

**CONTATTI RETE OSPEDALIERA • HOSPITAL NETWORK CONTACTS**  
**CONTACTS DU RÉSEAU HOSPITALIER • للاتصال بشبكة المستشفيات:**

**MILANO**  
 Ospedale dei Bambini Vittore Buzzi  
 maltrattamentominori@asst-fbf-sacco.it

**TORINO**  
 Ambulatorio Bambi  
 S.C. Pediatria D'Urgenza.  
 Ospedale Infantile Regina Margherita  
 Tel. +39 0113134444 - www.cittadellasalute.to.it

**GENOVA**  
 Ambulatorio La Casa sull'albero  
 IRCCS Istituto Giannina Gaslini  
 Tel. 01056362273

**PADOVA**  
 Centro Regionale per la Diagnostica del Bambino Maltrattato,  
 Unità di Crisi per Bambini e Famiglie  
 UOC Centro Malattie Rare  
 Dipartimento per la Salute della Donna e del Bambino  
 Azienda Ospedaliera Universitaria di Padova  
 Tel. +39 0498211632 - centrobambinomaltrattato@aopd.veneto.it

**FIRENZE**  
 Gruppo Abusi Infanzia e Adolescenza GAIA  
 Azienda Ospedaliero Universitaria IRCCS Meyer  
 Tel. +39 0555662332 - gaia@meyer.it

**BARI**  
 Gruppo Interdisciplinare Assistenza Donne bambini Abusati GIADA  
 Azienda Ospedaliero Universitaria Policlinico - Giovanni XXIII  
 Tel. +39 0805596827 - giadainfanzia@policlinico.ba.it

**NAPOLI**  
 Gruppo Maya per la gestione del bambino vittima di abuso e/o maltrattamento  
 UOC di Pronto Soccorso, Pediatria d'Urgenza e Terapia Sub intensiva  
 Tel. 0812205908 (P.S.), 0812205731, 0812205739 - perd.urg@santobonopausilipon.it

**PERCHÉ È PERICOLOSO SCUOTERE?**

Scuotere il neonato, anche solo per pochi secondi, può causare lesioni gravissime e permanenti, soprattutto al cervello perché:

- La testa è più pesante e più grande rispetto al corpo
- I muscoli del collo sono ancora deboli
- Il cervello è delicato, in via di sviluppo

**ALCUNI POSSIBILI SINTOMI**

Se hai il dubbio di aver scosso il tuo/a bambino/a non perdere tempo! Recati subito nel Pronto soccorso più vicino, chiama il tuo pediatra oppure il numero di emergenza.

Alcuni sintomi dello scuotimento sono confondibili con quelli di altre malattie:

- Difficoltà ad alimentarsi
- Pianto e irritabilità
- Vomito
- Letargia/sonni prolungati
- Crescita anomala e improvvisa della testa
- Perdita di coscienza improvvisa
- Diminuzione del tono muscolare
- Importante difficoltà respiratoria
- Crisi convulsive
- Arresto cardiaco

**COME POSSIAMO AIUTARTI**

Per informarti meglio sulla Shaken Baby Syndrome visita il sito: [www.nonscuoterlo.it](http://www.nonscuoterlo.it)  
**RIVOLGITI A UNO DEGLI OSPEDALI DELLA NOSTRA RETE**

**TERRE DES HOMMES**

Dal 1960 siamo in prima linea per proteggere i bambini dalla violenza, dall'abuso e dallo sfruttamento e per assicurare loro i diritti fondamentali.  
 Con la campagna **"NONSCUOTERLO!"** vogliamo aiutare tutti i genitori e i caregivers a prevenire le conseguenze drammatiche di comportamenti inconsapevoli ma pericolosi.



**Fondazione Terre des Hommes Italia**  
 Via M. Maria Boiardo 6 - 20127 Milano  
 Tel. +39 0228970418 - info@tdhitaly.org - www.terredeshommes.it  
[www.nonscuoterlo.it](http://www.nonscuoterlo.it)

E la Rete Ospedaliera per la Prevenzione del Maltrattamento Infantile



**POTRESTI CAUSARGLI DANNI IRREPARABILI**  
**La SHAKEN BABY SYNDROME (SBS) è una grave forma di trauma cerebrale che avviene quando si scuote violentemente un lattante.**

**PROTEGGI IL TUO BAMBINO, NON SCUOTERLO MAI.**

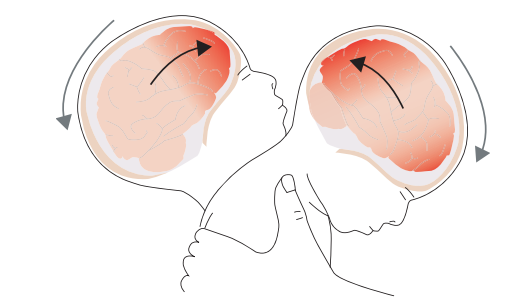
|  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>NEVER EVER SHAKE YOUR BABY</b><br/>                 You could cause irreparable harm and even death.</p> | <p><b>NE SECQUE JAMAIS TON BÉBÉ</b><br/>                 Tu pourrais lui causer des dommages irréversibles, voire la mort.</p> | <p>هز الأطفال لا تهوي طفلك/طفلتك بعنف لأن هذا قد تسبب له/لها ضررا لا يمكن معالجته، بل قد يسبب الموت.</p> |
|--|--|--|



**COS'È LA SHAKEN BABY SYNDROME?**



**La Sindrome del Bambino Scosso o Shaken Baby Syndrome (SBS) è il risultato di gravi lesioni a danno di bambini tra 0 e 2 anni, prodotte dallo scuotimento violento da parte del caregiver, quale reazione, in particolare, al pianto inconsolabile.**



È più frequente tra le 2 settimane e i 5 mesi di vita, periodo di massima intensità del **pianto inconsolabile** del lattante. Le conseguenze dello scuotimento, anche di pochi secondi, possono essere gravissime, sino al coma o, in 1 caso su 4 alla morte.

**LE CAUSE**

**Dalle 2 settimane ai 4/5 mesi di vita il pianto del bambino è fisiologico** e può non essere espressione di un disagio o bisogno cui dover dare risposta. Sono infatti naturali crisi di pianto inconsolabili che possono durare anche molte ore, spesso in orario serale (cosiddetto PURPLE Crying!). Queste crisi rappresentano una fase evolutiva normale e si riducono nel tempo per sparire nei mesi successivi. Ciò però può provocare nel caregiver frustrazione, impotenza, stanchezza e anche rabbia, elementi che possono scatenare – pur involontariamente – una violenta reazione e scuotimento.

**Se hai la sensazione di essere sul punto di perdere il controllo metti il bambino "al sicuro", allontanati e chiedi aiuto.**

[dontshake.org/purple-crying](http://dontshake.org/purple-crying)

## WHAT IS SHAKEN BABY SYNDROME?



**Shaken Baby Syndrome (SBS) is a serious brain injury that happens when infants aged 0 to 2 years are violently shaken by a caregiver, as a reaction to inconsolable crying.**

The consequences of shaking, even for a few seconds, can be extremely serious, leading to coma or death in one out of four cases.

## THE CAUSES

From 2 weeks to 4-5 months of age, a baby's crying is physiological and may not necessarily indicate distress or a need that requires a response. It can however cause frustration, helplessness, fatigue, and even anger in the caregiver, elements that can trigger a violent reaction and shaking.

**If you feel you are losing control, put the baby down in a safe place, distance yourself, and seek help.**

## SOME POSSIBLE SYMPTOMS

If you suspect your baby has been shaken do not waste time! Immediately take your baby to the nearest Emergency Room, call your pediatrician or the emergency number, or contact one of the hospitals in our network.

Some symptoms of shaking can be confused with those of other diseases:

- Difficulty feeding, crying, and irritability
- Vomiting, drowsiness/extended sleep
- An abnormal and sudden increase in head size
- Sudden loss of consciousness
- Decreased muscle tone
- Significant difficulty breathing
- Convulsions
- Cardiac arrest

For more information on Shaken Baby Syndrome, visit the website:  
[www.nonscuoterlo.it](http://www.nonscuoterlo.it)

## WHY IS SHAKENING DANGEROUS?

Shaking the newborn, even for just a few seconds, can cause very serious and permanent injuries, especially to the brain because:

- The head is heavier and larger than the body
- The neck muscles are still weak
- The brain is delicate, developing

## TERRE DES HOMMES



Since 1960, Terre Des Hommes has been at the forefront of protecting children from violence, abuse, and exploitation, ensuring their fundamental rights. With the **"NONSCUOTERLO!"** campaign, we aim to help all parents and caregivers prevent the dramatic consequences of unintentional but dangerous behaviors.



## QU'EST-CE QUE LE SYNDROME DU BÉBÉ SECOUÉ ?

**Le syndrome du bébé secoué (SBS) désigne un traumatisme crânien entraînant des lésions cérébrales graves. Celles-ci sont provoquées par de violentes secousses perpétrées aux enfants âgés de 0 à 2 ans par la personne qui s'en occupe, en réaction à ses pleurs inconsolables.**

Les conséquences des secousses, bien que de quelques secondes, peuvent être très graves et conduire au coma ou à la mort dans 1 cas sur 4.

## LES CAUSES

De 2 semaines à 4-5 mois de vie, les pleurs du bébé sont physiologiques et peuvent ne pas être l'expression d'un désagrément ou d'un besoin auquel il faut répondre. Cela peut provoquer de la frustration, de l'impuissance, de la fatigue et même de la colère chez la personne qui s'en occupe, éléments qui peuvent déclencher une réaction violente.

**Si vous avez l'impression d'être en train de perdre le contrôle, mettez l'enfant "en sécurité", éloignez-vous et demandez de l'aide.**

## QUELQUES SYMPTÔMES POSSIBLES

Avez-vous des doutes sur le fait d'avoir secoué votre bébé? Ne perdez pas de temps! Rendez-vous immédiatement aux services d'urgences les plus proches, appelez votre pédiatre ou le numéro d'urgence ou contactez l'un des hôpitaux de notre réseau.

Certains symptômes du syndrome du bébé secoué peuvent être confondus avec ceux d'autres maladies tels que:

- Difficulté à s'alimenter, pleurs et irritabilité
- Vomissements, léthargie/sommeil prolongé
- Croissance anormale et soudaine de la tête
- Perte de conscience soudaine
- Diminution du ton musculaire
- Difficulté respiratoire importante
- Convulsions
- Arrêt cardiaque

Pour plus d'informations sur le syndrome du bébé secoué, visitez le site web:  
[www.nonscuoterlo.it](http://www.nonscuoterlo.it)

## POURQUOI SECOUER EST-IL DANGEREUX?

Secouer le nouveau-né, même pendant quelques secondes, peut provoquer des lésions très graves et permanentes, notamment au niveau du cerveau, car:

- La tête est plus lourde et plus grosse que le corps
- Les muscles du cou sont encore faibles
- Le cerveau est délicat et en développement

## TERRE DES HOMMES



Depuis 1960, nous sommes en première ligne pour protéger les enfants contre la violence, les abus et l'exploitation et pour garantir leurs droits fondamentaux. Avec la campagne **"NONSCUOTERLO!"** nous voulons aider parents et tuteurs à prévenir les conséquences dramatiques de comportements inconscients mais dangereux.



## ما هي متلازمة هز الرضيع؟

متلازمة صدمة الطفل، هي نتيجة لإصابات دماغية خطيرة تنتج عن اهتزاز عنيف للأطفال من ٠ إلى سنتين من قبل مقدم الرعاية، كرد فعل على البكاء الذي لا يطاق.

يمكن أن تكون عواقب الاهتزاز، حتى بضع ثوان فقط، خطيرة للغاية، تصل حتى الغيبوبة أو الموت في حالة واحدة من كل أربع حالات.

## الأسباب

من أسبوعين وحتى ثلاثة/أربعة أشهر من الحياة، يكون بكاء الطفل فسيولوجيًا وقد لا يكون تعبيرًا عن عدم الراحة أو الحاجة إلى استجابة.

يمكن أن يؤدي ذلك إلى الإحباط والشعور بالعجز والتعب وحتى الغضب لدى مقدم الرعاية، مما قد يؤدي إلى رد فعل عنيف.

## كيفية التعرف على الأعراض؟

إذا كنت تشعر أنك تفقد السيطرة، ضع الطفل «آمنًا»، إبعاده عنك واطلب المساعدة. هل تشك في أنك هزت طفلك/طفلتك؟ لا تضعي الوقت! اذهبي على الفور إلى أقرب غرفة طوارئ، أو اتصلي بطبيب الأطفال أو رقم الطوارئ أو بأحد المستشفيات في شبكتنا.

يمكن أحيانًا الخلط بين بعض أعراض الاهتزاز وأعراض الأمراض الأخرى:

1. صعوبة الأكل والبكاء والتقيح
2. القيء والخمول/النوم لفترات طويلة
3. نمو غير طبيعي ومفاجئ للرأس

أعراض خطيرة أخرى لمتلازمة الاهتزاز:

- فقدان الوعي المفاجئ
- انخفاض في حركة العضلات
- صعوبة كبيرة في التنفس
- النوبات/السكتة القلبية.

لمعرفة المزيد عن متلازمة اهتزاز الطفل قم بزيارة:

[www.nonscuoterlo.it](http://www.nonscuoterlo.it)



## TERRE DES HOMMES

منذ عام 1960، كانت أرض الإنسان (Terre des hommes) في طليعة الجهود المبذولة لحماية الأطفال من العنف والإيذاء والاستغلال وضمان حقوقهم الأساسية. مع الحملة لا تهزه/ها! نريد مساعدة جميع الآباء ومقدمي الرعاية على منع العواقب الوخيمة للسلوك اللاواعي والخطير.